

# 26 - No Way?! Shin Evolves?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

Hello! During Hanicchi-san's reporting, I thought to myself,

**[01:37]** ---

"That's not right at all!"

**[01:39]** ---

with a hint of irritation, but I am Naviko, ever the professional.

**[01:43]** ---

In the last episode...

**[01:45]** ---

Shin was completely victorious in his fated showdown with Rubica!

**[01:49]** ---

Also, we saw that a mysterious glowing jar was found beneath the stadium.

**[01:53]** ---

In the third round, Shin's opponent is the aloof Battler

**[01:57]** ---

"Gelmen, with Mokele Mbembe."

**[01:59]** ---

He's in a real bind this time!

**SIGN** No Way?! Shin Evolves?!

**[02:03]** ---

No Way?! Shin Evolves?!

**[02:18]** ---

This is completely one-sided...

**[02:22]** ---

Shin, darling!

**[02:23]** ---

You can't lose!

**[02:25]** ---

You have to win!

**[02:27]** ---

C'mon! You cheer him on, too, Claire!

**SIGN** Hurray, hurray, darling Shin! Go, go! Go, go, darling Shin!

**[02:29]** ---

Huh?!

**[02:30]** ---

I can't say such goofy stuff.

**[02:34]** ---

W-Well...

**[02:35]** ---

Gelmen's attacks were just so ferocious

**[02:38]** ---

that we completely forgot to report  
and commentate, right, Rei?

**[02:42]** ---

I was commentating the whole time,

**[02:45]** ---

in my mind.

**[02:47]** ---

I see.

**[02:55]** ---

Wh-Where are they?!

**[02:57]** ---

Gelmen's ferocity isn't just in his attacks.

**[03:00]** ---

He launches his offensive, then withdraws,  
hiding his monsters in the deep forest.

**[03:05]** ---

He makes the forest stage work in  
his favor for an unpredictable battle.

**[03:09]** ---

Impressive.

**[03:11]** ---

As a fellow Forest Attribute,  
Shin must feel pressured and frustrated!

**[03:17]** ---

That's not so.

**[03:19]** ---

He's smiling!

**[03:20]** ---

Amazing!

**[03:22]** ---

You're seriously strong!

**[03:24]** ---

I'm getting pumped now!

**[03:28]** ---

I am Yuna, cute little Yuna!

**[03:31]** ---

I know something I won't tell, mm-hmm-hmm!

**[03:37]** ---

Have you found His Majesty?

**[03:38]** ---

No, not yet.

**[03:40]** ---

Where could he have gone?!

**[03:42]** ---

There's a heap of official business to do!

**[03:47]** ---

The king is missing...?

**[03:50]** ---

Well, not my problem!

**[03:52]** ---

I am Yuna, cute little Yuna...

**[04:03]** ---

Its glow has intensified again...

**[04:11]** ---

There!

**[04:12]** ---

Forest Warrior!

**[04:17]** ---

For the first time, Shin has dodged Gelmen's attack and taken out his monster!

**[04:23]** ---

Not bad. You read Rhinoceros Battler's movements.

**[04:27]** ---

Yeah! The wind in the forest told me.

**[04:31]** ---

You battle straightforwardly, without tricks.

**[04:33]** ---

Naturally!

**[04:35]** ---

In battle, you read the wind and make the sky and earth your allies, to fight at full strength.

**[04:39]** ---

The forest taught me that!

**[04:41]** ---

I feel the same.

**[04:43]** ---

I knew it!

**[04:45]** ---

From now on, let's fight head-to-head!

**[04:48]** ---

Great! That's just what I wanted!

**[04:52]** ---

Is this the end?!

**[04:54]** ---

Not yet.

**[04:54]** ---

I'm not giving up!

**[04:56]** ---

Lend me strength!

**[05:07]** ---

What's this?! Evolution?! Without using me?!

**[05:10]** ---

How?! How could he?!

**[05:11]** ---

Make it stop!

**[05:12]** ---

That's supposed to be my job!

**[05:14]** ---

Be silent, teakettle!

**[05:15]** ---

I'm no teakettle!

**[05:16]** ---

I'm Hanicchi, the haniwa!

**[05:19]** ---

That is just another variety of evolution.

**[05:23]** ---

The times march ever onward!

**[05:26]** ---

Then, what?

**[05:28]** ---

Am I no longer needed?

**[05:30]** ---

An endangered species?

**[05:31]** ---

Poor me!

**[05:32]** ---

That's not so.

**[05:35]** ---

You're still needed for combination.

**[05:39]** ---

Hey, hey!

**[05:40]** ---

That really cheered me up!

**[05:44]** ---

It evolved?!

**[05:54]** ---

*The Jimanpa Forest?*

**[05:56]** ---

You're wide open!

**[05:58]** ---

Don't write me off!

**[06:04]** ---

Both players' BattLife levels are at 2!

**[06:06]** ---

But all three of Gelmen's  
monsters have been defeated!

**[06:09]** ---

Shin is the winner!

**[06:13]** ---

Oooh! Shin, darling!

**[06:17]** ---

I... really won?

**[06:20]** ---

Very well done.

**[06:21]** ---

You didn't miss that moment when  
I was distracted from the battle.

**[06:26]** ---

It's my loss.

**[06:29]** ---

Thanks!

**[06:38]** ---

Blaze Fighter!

**[06:39]** ---

Armed Lion!

**[06:43]** ---

Darn it!

**[06:46]** ---

This is real bad.

**[06:48]** ---

Hiro's going to lose!

**[06:51]** ---

On the Dragon Leg Stage,

**[06:52]** ---

the Masked Battler is overwhelming Hiro!

**[06:57]** ---

Hiro has lost two monsters,  
with only one remaining.

**[07:00]** ---

By contrast, the Masked Battler has two  
monsters deployed, both unscathed.

**[07:05]** ---

Who could he be?

**SIGN** DraColle Battler: Hiro

**[07:07] [SONG]** ---

Blaze Fighter

**[07:07] [SONG] ---**

Armed Lion

**[07:07] [SONG] ---**

Carnelian Dragon

**[07:09] ---**

Summon!

**[07:14] ---**

Carnelian Dragon!

**[07:16] ---**

Then, I will summon my remaining card, as well.

**[07:21] ---**

Sky Wurm!

**[07:25] ---**

Hey, Young Battler! You've fought well!

**[07:28] ---**

But you have no chance of succeeding!

**[07:30] ---**

Well?

**[07:32] ---**

Hiro! You've gotta win!

**[07:35] ---**

I won mine!

**[07:37] ---**

So you win yours, and battle me!

**[07:40] ---**

Sound good?!

**[07:42] ---**

Shin...

**[07:43] ---**

I believe in you, so I'll be waiting!

**[07:46] ---**

Sure! Got it!

**[07:48] ---**

Hey, hey, young Battler!

**[07:51] ---**

Don't you know that no one has  
ever defeated me in battle?

**[07:55] ---**

You never know how a fight  
will finish until the very end!

**[07:58] ---**

So I'm not giving up until the very end!

**[08:00] ---**

Absolutely not!

**[08:02] ---**

Such passion!

**[08:04] ---**

I can't despise a Battler heart so full of passion!

**[08:07]** ---

Young Battler!

**[08:09]** ---

I like that look on your face right now!

**[08:12]** ---

If you continue to gain experience,

**[08:13]** ---

eventually you'll have the face  
of a full-fledged Battler!

**[08:17]** ---

Like mine!

**[08:19]** ---

Nice joke!

**[08:20]** ---

Was it?

**[08:22]** ---

Showtime!

**[08:26]** ---

Go! Carnelian Dragon!

**[08:30]** ---

Time for guts!

**[08:41]** ---

What?!

**[08:42]** ---

Hey! That guy is...

**[08:47]** ---

You managed to scratch my face.

**[08:50]** ---

Not bad, young Battler.

**[08:53]** ---

I'm sorry.

**[08:55]** ---

No need to apologize.

**[08:57]** ---

This is a serious match,

**[08:59]** ---

and you have guts full of passion!

**[09:01]** ---

Uh, Your Majesty?

**[09:03]** ---

That line really doesn't suit your face right now.

**[09:08]** ---

"Your Majesty"?

**[09:09]** ---

There is no royalty here!

**[09:11]** ---

Only a Battler with a soul full of passion,  
**[09:15]** ---  
by the name of...  
**[09:17]** ---  
King, the Masked Battler!  
**[09:19]** ---  
But your face is showing...  
**SIGN** Your Majesty!  
**SIGN** What are you doing up there?  
**SIGN** This is not befitting of a king, Your Majesty!  
**[09:27]** ---  
Huh? I've been found out?  
**[09:29]** ---  
Why didn't you tell me?! This is embarrassing!  
**[09:32]** ---  
I'm sorry.  
**[09:34]** ---  
Finally, I can take off this suit.  
**[09:37]** ---  
It's so tough to wear.  
**[09:39]** ---  
You could wear something that tight?  
**[09:42]** ---  
Hm?  
**[09:42]** ---  
Surprising as it may seem, clothes  
have a slimming effect on me.  
**[09:47]** ---  
I wouldn't call that a slimming effect...  
**[09:50]** ---  
Good work.  
**[09:51]** ---  
Return!  
**[09:54]** ---  
Wait! You'll lose if you do that, Your Majesty!  
**[09:57]** ---  
Well, you see, a sponsor isn't exactly  
allowed to participate in the tournament.  
**[10:01]** ---  
Since I've been caught, I'm disqualified.  
**[10:04]** ---  
No way!  
**[10:06]** ---  
Given how gutsy you are...  
**[10:08]** ---  
I may have lost anyway if  
the battle had continued.

**[10:12]** ---

Then fight me until the very end!

**[10:15]** ---

Can't do it.

**[10:16]** ---

Your Majesty! It's dangerous up there!

**[10:19]** ---

You see?

**[10:21]** ---

Y-Your Majesty?! Y-You've been hurt!

**[10:24]** ---

Hm? I'm fine, it's just a scratch!

**[10:27]** ---

Come, let us return to the castle!

**[10:29]** ---

No complaints from me.

**[10:32]** ---

I expect great things from you, Chosen One.

**[10:40]** ---

I-Imagine that!

**[10:42]** ---

Though it was a surprise to learn that the  
Masked Battler was actually His Majesty,

**[10:45]** ---

that makes Hiro the winner on this stage!

**[10:51]** ---

Hey! Don't bounce on my head! You're heavy!

**[10:57]** ---

Does this really count?

**[10:59]** ---

Indeed, it does!

**[10:59]** ---

You're fine!

**[11:01]** ---

You did it, Hiro!

**[11:02]** ---

I kinda feel like I won  
it as a freebie, though...

**[11:05]** ---

Same here.

**[11:07]** ---

But now, I get to fight you!

**[11:09]** ---

Yeah!

**[11:10]** ---

Let's go at each other full-strength!

**[11:12]** ---

Yeah!

**[11:15]** ---

Interesting... How very interesting...

**[11:18]** ---

Hiro and Shin have won another round!

**[11:20]** ---

At last, the time has come for them to clash!

**[11:23]** ---

Next episode: "Burn Up! Meatmania!"

**[11:25]** ---

Await it with guts!

**[11:27]** ---

Wait, what about Hiro and Shin's battle?!

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:09 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:09 UTC by whimsee